

CONDIZIONI GENERALI DI APPALTO E DI FORNITURA DI SERVIZI DI A.F.Sistemi S.r.l.
(Versione Dicembre 2015)

1 - APPLICABILITA'

Tutti i contratti stipulati da A.F.Sistemi S.r.l. (qui di seguito indicata con "Appaltatore") per l'esecuzione di Opere, Impianti e la fornitura di servizi (qui di seguito indicati come "le Opere") saranno disciplinati integralmente ed esclusivamente dalle presenti condizioni generali di appalto che sostituiscono e annullano tutte le precedenti eventuali condizioni generali di appalto e fornitura, accordi scritti o verbali, o le precedenti prassi e consuetudini eventualmente seguite tra le parti ed escludono l'applicazione di tutte le altre condizioni generali eventualmente adottate dal "Committente" e da terze parti.

2 - MODIFICHE

2.1 L'Appaltatore si riserva il diritto di modificare e/o variare le presenti condizioni generali di appalto e di fornitura di servizi, dandone preventiva notizia.

3 - CONDIZIONI DI CONSEGNA

Se non diversamente stabilito per iscritto dal Venditore, la consegna delle Opere si intende pattuita EXW (Ex Works - Franco Fabbrica) (Incoterms 2010 Camera di Commercio Internazionale Italia)

4 - TRASFERIMENTO DEL RISCHIO

4.1 Il momento del trasferimento del rischio delle Opere è determinato dalle regole internazionali per l'interpretazione dei termini commerciali di consegna (INCOTERMS) della Camera di Commercio Internazionale, vigenti alla data di stipulazione del contratto di appalto.

5 - RISERVA DI PROPRIETA'

5.1 Fino alla data in cui l'Appaltatore abbia ricevuto il pagamento dell'intero prezzo delle Opere, tali Opere rimarranno di proprietà dell'Appaltatore.

6 - DIVIETO DI ATTI DI DISPOSIZIONE

6.1 Il Committente non può rivendere, cedere, costruire in garanzia le Opere realizzate dall'Appaltatore senza averne prima pagato integralmente il prezzo all'Appaltatore; a quest'ultimo devono essere immediatamente rese note, a mezzo di lettera raccomandata, le procedure esecutive che, su istanza di terzi, avessero colpito dette Opere.

7 - EFFICACIA DELL'OFFERTA

L'offerta dell'Appaltatore ha la validità di novanta giorni dalla formulazione, salvo diversa indicazione, e decadrà automaticamente in caso di mancata accettazione per iscritto entro il medesimo termine.

8 - ENTRATA IN VIGORE DEL CONTRATTO

Il contratto di appalto o di fornitura di servizi entrerà in vigore quando l'Appaltatore riceverà il pagamento della prima rata stabilita nel contratto, che verrà imputata a titolo di caparra confirmatoria e in accordo-prezzo, salvo il maggior danno patito dall'Appaltatore.

9 - RISOLUZIONE DEL CONTRATTO O SOSPENSIONE DELLA CONSEGNA

9.1 L'Appaltatore potrà annullare ogni offerta anche se accettata, risolvere ogni contratto di appalto e/o sospendere la consegna delle Opere con effetto immediato qualora si verificasse una o più delle seguenti circostanze:

- a - il Committente sia in stato di insolvenza o di morosità nei pagamenti o di crisi anche temporanea di liquidità o sia dichiarato fallito o sia ammesso ad una qualsiasi procedura concorsuale o ad un procedimento analogo;
- b - i beni del Committente siano posti totalmente o parzialmente sotto sequestro giudiziario o venga nominato un liquidatore o un curatore del patrimonio del Committente;
- c - la situazione finanziaria o patrimoniale del Committente subisca un peggioramento tale da determinare una riduzione o un azzeramento del credito da parte dell'Assicurazione dei crediti o la revoca di una lettera di credito rinnovabile e non fornisca garanzie supplementari ritenute idonee dall'Appaltatore
- d - il Committente non adempia ad un'obbligazione fondamentale delle presenti condizioni generali o di un contratto di appalto o di fornitura di servizi nei confronti dell'Appaltatore.

10 - OBBLIGAZIONI PARTICOLARI E RESPONSABILITA' DEL COMMITTENTE

Oltre a pagare tempestivamente e correttamente il Prezzo, il Committente si impegna a svolgere ogni attività diretta a consentire all'Appaltatore il corretto adempimento delle obbligazioni derivanti dal Contratto e in particolare ma in via non limitativa;

- A. (Conformità a normativa) ad agire nel rispetto delle vigenti norme di legge, con particolare, ma non esclusivo, riferimento alle norme sul lavoro dipendente ed in maniera di previdenza e di prevenzione degli infortuni, di sicurezza e di igiene sul lavoro;
- B. (Informazioni) a fornire all'Appaltatore tutte le informazioni utili (tra cui anche i disegni dei prodotti da processare e/o movimentare), per la corretta e tempestiva esecuzione del Contratto, con particolare, ma non esclusivo, riferimento a quelle necessarie per la progettazione, elaborazione, installazione e montaggio delle Opere;
- C. (Attività) a rendere l'ambiente in cui verranno collocate le Opere idoneo e conforme alle disposizioni di legge, sia in materia di sicurezza ed igiene sul lavoro, che di impiantistica, anche la fine di consentire il corretto funzionamento delle Opere e l'eventuale interazione con le altre macchine;
- D. (Ulteriori oneri) tutte le imposte, tasse, tributi, licenze, autorizzazioni, permessi ed ogni e qualsivoglia adempimento doganale, fiscale e amministrativo da cui dipendano l'importazione e la messa in funzione delle Opere devono ritenersi ad esclusivo carico del Committente ovvero prestati dall'Appaltatore sotto l'esclusiva responsabilità del Committente ed a rischio e spese di quest'ultimo;
- E. (Designazione responsabile e referente tecnico) prima dell'entrata in vigore del presente contratto il Committente si impegna designare un proprio responsabile dei rapporti con l'Appaltatore, in cui impegni e/o dichiarazioni e/o manifestazioni di volontà saranno vincolanti per il Committente. Le comunicazioni anche elettroniche, inviate dall'Appaltatore ai recapiti del responsabile si intenderanno conosciute dal Committente.

A.F. Sistemi S.r.l.

11 - RESPONSABILITA' DELL'APPALTATORE PER LE INFORMAZIONI FORNITE

11.1 Tutte le informazioni fornite dall'Appaltatore sulle Opere, in assenza di specifica scheda tecnica dell'Appaltatore, ivi comprese quelle indicate nei cataloghi, nel materiale promozionale, nei listini prezzi e nella corrispondenza, vengono date in buona fede e con ogni cura per assicurare la correttezza di tali informazioni.

11.2 Tuttavia l'Appaltatore non assume alcuna responsabilità per gli errori che possono essere stati inavvertitamente effettuati, pertanto le informazioni predette devono considerarsi come meramente indicative e non impegnative.

12 - PREZZI E CONDIZIONI DI PAGAMENTO

12.1 Il pagamento del prezzo concordato ("Prezzo") dovrà avvenire secondo le modalità e nei termini stabiliti dal Contratto. Nel Prezzo è esclusivamente compresa la fornitura delle Opere e la prestazione dei Servizi previsti espressamente dalle Condizioni Particolari. Indipendentemente dal mezzo di pagamento convenuto, il pagamento ha luogo convenzionalmente nel domicilio dell'Appaltatore. Si applicherà la disciplina sulla lotta ai ritardi dei pagamenti nelle transizioni commerciali. Il corrispettivo dei servizi non compresi nella fornitura (ivi inclusi quelli successivi alla scadenza del periodo di garanzia) sarà addebitato a consuntivo alla tariffa pratica dell'Appaltatore ha la facoltà di sospendere l'esecuzione del contratto in caso di inadempimento o ritardo nell'adempimento da parte del committente.

12.2 Salvo diverso accordo il prezzo della merce dovrà essere pagato entro 30 (trenta) giorni data fattura fine mese.

13 - SOSTITUZIONE O MODIFICAZIONE ALLE OPERE O A COMPONENTI DI ESSE

13.1 Ferme le caratteristiche e la funzionalità essenziali delle Opere previste dal Contratto, anche successivamente all'entrata in vigore del Contratto, l'Appaltatore si riserva la facoltà di apportare modifiche agli elaborati e/o alle Opere, senza obbligo di comunicazione al Committente, qualora dette modifiche si rendano necessarie o opportune ai fini dell'esecuzione del Contratto.

13.2 Qualora dette modifiche determinino un aumento di prezzo, esse avranno effetto nei confronti del Committente solo previa accettazione scritta da parte di quest'ultimo.

13.3 Resta inteso che eventuali modifiche al Contratto richieste dal Committente dovranno essere concordate con l'Appaltatore.

14 - IRREGOLARITA' O RITARDO NEI PAGAMENTI

14.1 Eventuali ritardi nei pagamenti da parte del Committente legittimeranno l'Appaltatore all'immediata sospensione della consegna delle Opere al Committente anche se riferita ad ordini o partite diverse da quella rispetto alla quale si è verificata l'irregolarità o il ritardo di pagamento.

14.2 Decorsi 5 (cinque) giorni dalla scadenza del pagamento pattuito, sul prezzo pattuito decorreranno automaticamente, e senza necessità di costituzione in mora, interessi moratori in misura pari a quella stabilita nel D.Lgs.n.231/2002.

14.3 L'Appaltatore ha inoltre diritto al rimborso dei costi sostenuti, anche in via stragiudiziale, per il recupero del credito e per il sollecito di pagamento, salvo la prova del maggior danno.

15 - CONSEGNA DELLE OPERE

15.1 Le consegne devono essere effettuate nei normali giorni lavorativi dell'Appaltatore.

15.2 Le Opere dovranno essere consegnate al Committente nel normale imballo previsto da A.F.Sistemi S.r.l. per le medesime.

15.3 La data di consegna delle Opere, deve considerarsi sempre come indicativa e non tassativa.

15.4 Il termine di consegna indicato si intende decorrere dalla completa definizione tecnica, commerciale ed amministrativa del Contratto. Nel caso di contratto di appalto con quota di pagamento in anticipo, il tempo di consegna decorrere dal ricevimento della quota di anticipo. Nel caso di contratto con specifiche tecniche incomplete, il termine di consegna decorrere dalla completa definizione tecnica dell'ordine.

15.5 E' comunque sempre ammessa una tolleranza di 30 (trenta) giorni lavorativi oltre il termine di consegna stabilito.

15.6 L'Appaltatore farà tutto quanto in suo potere per eseguire puntualmente il contratto e consegnare le Opere entro i termini eventualmente concordati ma in nessun caso sarà responsabile dei danni e delle spese direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto e dalla ritardata consegna delle Opere.

16 - GARANZIA DELLE OPERE

16.1 L'Appaltatore garantisce che le Opere sono conformi alle specifiche tecniche di cui il Committente dichiara di aver preso ampia e approfondita visione prima di sottoscrivere il contratto di appalto.

16.2 L'Appaltatore dichiara che le Opere sono idonee soltanto all'uso specifico indicato nelle specifiche tecniche.

16.3 L'Appaltatore non assume nessuna responsabilità qualora le Opere siano idonee ad un uso diverso da quello indicato nelle specifiche tecniche o altro uso a cui siano adibiti dal Committente, salvo espressa garanzia scritta rilasciata caso per caso dall'Appaltatore.

16.4 L'Appaltatore garantisce inoltre che le Opere sono esenti da difetti di fabbricazione e sono conformi alla normativa e agli standard tecnici in materia di sicurezza e saranno minite dei relativi certificati secondo la normativa vigente nell'Unione Europea.

16.5 Qualora le Opere siano destinate ad essere installate in un Paese extracomunitario l'Appaltatore non garantisce la conformità alla normativa applicabile in detto Ordinamento.

16.6 Qualora non siano espressamente pattuiti requisiti particolari, le parti intendono far riferimento a merce di qualità e di caratteristiche corrispondenti alla normale produzione del Venditore.

17 - DURATA E DECORRENZA DELLA GARANZIA

L'appaltatore garantisce l'idoneità e il funzionamento delle Opere alla funzione prevista nel contratto per un periodo di 12 (dodici) mesi dal collaudo, con un turno unico giornaliero, decorrente (i) dalla sottoscrizione del verbale di accettazione, ovvero (ii) dalla data del collaudo secondo quanto previsto dal Contratto, ovvero ancora (iii) dalla consegna in caso di utilizzo non autorizzato prima del collaudo o comunque in mancanza di autorizzazione scritta dall'Appaltatore. La prestazione della garanzia è comunque subordinata al corretto e tempestivo pagamento degli importi previsti dal contratto e comunque degli importi a qualsiasi titolo dovuto dal Committente all'Appaltatore.

18 - ESCLUSIONE DI GARANZIA

18.1 L'Appaltatore non è responsabile nel caso in cui il Committente o il cliente finale non abbiano immagazzinato e avuto cura delle Opere in modo idoneo e comunque conforme alle eventuali raccomandazioni fornite all'Appaltatore per l'uso e la manutenzione delle Opere che il Committente dichiara di ben conoscere.

18.2 Fatte salve le altre ipotesi di esclusione previste dal Contratto, la garanzia non si applica al ricorrere di condotte non direttamente imputabili all'Appaltatore, quali in via non limitativa: (i) effettuazione dei servizi accessori e strumentali, ivi compresa

la manutenzione, previsti dal Contratto, da parte di terzi e/o del Committente non autorizzati per iscritto dall'Appaltatore; (ii) uso, gestione e/o manutenzione impropri delle Opere o comunque non autorizzati per iscritto dall'Appaltatore; (iii) utilizzo di materiali per la produzione propria del Committente non idonei per le Opere; (iv) condotta del Committente non conforme alle istruzioni e/o manutenzione delle Opere e/o delle istruzioni comunque rilasciate dall'Appaltatore; conseguentemente l'Appaltatore non potrà essere ritenuto responsabile per i danni di qualsiasi natura derivanti dalle ipotesi di cui sopra o comunque in caso di condotte non a sé imputabili. In ogni caso, la garanzia non copre le parti delle Opere soggette ad ordinario consumo ed usura.

18.3 Il Committente inoltre decade dalla garanzia se non consente ogni ragionevole controllo che l'Appaltatore richieda.

18.4 Salvo espresso patto contrario stipulato per iscritto, nessuna garanzia viene rilasciata dall'Appaltatore in merito alla conformità delle Opere con le norme ed i regolamenti di qualsiasi natura, ivi espressamente incluse le norme in tema di sicurezza e di antinfortunistica, eventualmente in vigore nella Nazione del Committente se diversa da quelli vigenti nell'Unione Europea.

18.5 L'Appaltatore non assume alcun obbligo di adattare le Opere dopo la consegna alle norme entrate successivamente in vigore.

18.6 Tuttavia, fermo quanto sopra precisato, il Committente ha l'onere di informare l'Appaltatore dell'esistenza del contenuto preciso e degli esatti riferimenti normativi di leggi cogenti ed imperative in vigore nel proprio Paese, che riguardano le Opere o il loro imballaggio.

18.7 In nessun caso il Committente potrà compensare il prezzo delle Opere con eventuali propri crediti nei confronti dell'Appaltatore.

18.8 Se le Opere sono già state manomesse in tutto o in parte il Committente decadrà da ogni diritto di contestazione delle Opere stesse.

19 - MODALITA' DI DENUNCIA DI VIZI E DIFFORMITA'

19.1 Il Committente deve esaminare le Opere o farle esaminare entro 60 (sessanta) giorni dalla consegna anche se il contratto o il singolo ordine implica il trasporto delle Opere ad altra destinazione a cura del Committente.

19.2 Il Committente, a pena di decadenza, dovrà denunciare per iscritto all'Appaltatore eventuali difetti, difformità e danni alle Opere, in modo puntuale, dettagliato e non generico, entro 60 (sessanta) giorni dalla consegna, specificando il numero delle componenti viziate, il tipo di vizio, e la fattura in cui le Opere siano state contabilizzate.

19.3 Nei successivi 8 (otto) giorni dalla denuncia le Opere dovranno essere poste a disposizione dell'Appaltatore o dei suoi incaricati per le opportune verifiche.

19.4 In caso di mancato puntuale rispetto di tali modalità di denuncia le Opere si intenderanno accettate senza riserve ed eventuali reclami non avranno alcuna efficacia nei confronti dell'Appaltatore.

20 - LIMITE DEI DANNI

20.1 Se l'una delle parti è tenuta al risarcimento dei danni nei confronti dell'altra, l'ammontare totale di tale risarcimento è limitato al danno che la parte in difetto poteva ragionevolmente prevedere al momento del perfezionamento del contratto.

20.2 Sono comunque risarcibili soltanto ed esclusivamente i danni che siano conseguenza immediata e diretta dell'inadempimento o del fatto illecito.

20.3 La parte che invoca la mancata esecuzione del contratto è tenuta a prendere tutte le misure necessarie per mitigare la perdita che si è verificata, purché essa possa fare ciò senza irragionevoli inconvenienti o spese. Se essa trascura di fare ciò, la parte responsabile della mancata esecuzione avrà diritto ad una proporzionale riduzione dei danni.

21 - CONTENUTO DELLA GARANZIA DELLE OPERE

21.1 Qualora l'Appaltatore concordi sull'effettiva sussistenza del vizio denunciato e vi sia stata violazione di una qualsiasi garanzia, gli unici rimedi riconosciuti al Committente saranno alternativamente, a insindacabile scelta dell'Appaltatore:

a - ritirare le Opere difettose e ripararle, provvedendo poi a restituirle al Committente;

b - sostituire le Opere o la parte di Opere difettose;

c - rimborsare il prezzo pagato in tutto o in parte

21.2 L'Appaltatore non sarà in alcun modo responsabile, salvo dolo o colpa grave e il Committente rinuncia ad ogni suo diritto di richiedere il risarcimento di qualsivoglia danno, diretto o indiretto o consequenziale, o perdita di profitto (lucro cessante), o di immagine commerciale eventualmente sopportato dal Committente in conseguenza alle caratteristiche o ad eventuali difformità o difetti delle Opere per una somma complessiva che superi l'importo lordo pagato dal Committente a titolo di prezzo delle Opere o di parte di appalto che abbia causato i danni predetti.

22 - INTERVENTI IN GARANZIA

22.1 Previa comunicazione al Committente, l'Appaltatore avrà facoltà in ogni momento di effettuare interventi "da remoto" sulle Opere mediante connessione telematica alla rete gestionale del Committente. Salvo diversa indicazione, per i componenti, i pezzi di ricambio, le attrezzature sostituiti o riparati, la garanzia si intende rinnovata per sei mesi a partire dalla data degli interventi in garanzia, risultante dai fogli di lavoro dell'Appaltatore controfirmati per accettazione dal Committente. In ogni caso, l'accettazione dell'Appaltatore a eseguire interventi in garanzia non costituisce riconoscimento di vizi e/o difetti e/o non conformità delle Opere e determina esclusivamente l'insorgere del diritto del Committente ad ottenere la prestazione della garanzia secondo quanto previsto dal Contratto, dovendosi pertanto escludere espressamente sin da ora che la prestazione della garanzia comporti il riconoscimento di qualsiasi pretesa in ordine al risarcimento dei danni.

22.2 Nel periodo di garanzia l'Appaltatore impegna ad eliminare o correggere vizi, difetti, imperfezioni e/o non conformità rispetto a quanto pattuito, imputabili a difetto di progettazione, di materiale e/o di lavorazione, eventualmente sostituendo o riparando singoli componenti dell'impianto risultati difettosi. L'Appaltatore presterà la garanzia secondo le modalità ed effettuando gli interventi giudicati più idonei, a propria esclusiva discrezione.

23 - RESPONSABILITA' NEL CASO DI INTERAZIONE TRA LE OPERE E ALTRE MACCHINE

23.1 Il Committente è unico e esclusivo responsabile della conformità alle disposizioni di legge ed agli standard tecnici applicabili e del corretto funzionamento delle eventuali macchine destinate a interagire con le Opere.

23.2 In nessun caso l'Appaltatore risponderà di eventuali malfunzionamenti, sia delle macchine del Committente che delle Opere, che dipendano dall'interazione tra gli stessi.

24 - PAGAMENTI IN CASO DI INADEMPIMENTO DELL'APPALTATORE

Il Committente non potrà far valere eventuali inadempimenti dell'Appaltatore se non è in regola con i pagamenti; eventuali inadempimenti dell'Appaltatore non consentono al Committente di sospendere o ritardare i pagamenti.

A.F. Sistemi S.r.l.

Via Aurelio Nicolodi, 19/E-F 51039-Quarrata (PT) tel. 0573-775324 fax.0573-779511 e-mail: info@af-sistemi.it

Registro Imprese di Pistoia 01111870471

25 - RESTITUZIONE DI OPERE

25.1 Non saranno accettate restituzioni di Opere se non preventivamente autorizzate dall'Appaltatore per iscritto.

25.2 In ogni caso le spese di restituzione sono a carico del Committente.

26 - PAGAMENTO RATEALE

Qualora sia previsto un pagamento ripartito in rate le imposte, i costi di qualsiasi tipo e gli eventuali interessi verranno computati in un'unica soluzione sulla prima rata di pagamento, salvo diversi accordi

27 - CONDIZIONI PARTICOLARI DI APPALTO

Qualora il Committente intenda escludere da un particolare contratto con l'Appaltatore una qualche limitazione di responsabilità prevista dalle presenti condizioni, tale esclusione dovrà essere proposta all'Appaltatore, per iscritto, prima della conclusione di tale contratto cosicché qualora, a propria discrezione, l'Appaltatore decida di accettare detta esclusione, sempre per iscritto, sia possibile concordare appropriati aumenti dei prezzi delle Opere che riflettano gli aumenti dei rischi e delle obbligazioni che l'Appaltatore abbia concordato di sopportare.

28 - PROPRIETA' INTELLETTUALE ED INDUSTRIALE. SOFTWARE. RISERVATEZZA

28.1 Il Committente riconosce che le Opere e gli eventuali software forniti dall'Appaltatore sono protetti dalle leggi in materia di proprietà intellettuale e/o industriale. Tutti i diritti di proprietà intellettuale e/o industriale relativi a qualsiasi invenzione, specifica, disegna, progetto, elaborato, grafico, formula, dato, informazione, metodo, schema e/o programma per elaborare, realizzati, concepiti, sviluppato o a qualsiasi titolo forniti dall'Appaltatore nella fase di negoziato e nella esecuzione del Contratto sono di proprietà esclusiva dell'Appaltatore.

28.2 I documenti e/o l'informazioni relativi ai suddetti diritti dovranno essere considerati come confidenziali e potranno essere divulgati e/o rilevati a terzi solo previa autorizzazione scritta dell'Appaltatore.

29 - LEGGE APPLICABILE

Tutti i contratti conclusi dal Venditore sono sottoposti al diritto italiano

30 - CLAUSOLA ARBITRALE

Ogni e qualsiasi controversia che dovesse insorgere tra le parti relativamente alla applicazione, esecuzione, interpretazione, validità, annullabilità, risoluzione, nullità, rescissione ed efficacia del presente contratto, ivi comprese eventuali azioni extracontrattuali, sarà decisa in via esclusiva attraverso un arbitrato rituale regolato dal Regolamento arbitrale della Camera Arbitrale istituita presso la Camera Civile di Firenze (Italia). Il Tribunale arbitrale sarà costituito da un arbitro unico, nominato in conformità al Regolamento sopra richiamato, e deciderà secondo diritto nel rispetto delle norme inderogabili posti dagli artt. 506 e s.s. c.p.c.

31 - FORZA MAGGIORE

31.1 Nessuna delle Parti sarà responsabile del proprio inadempimento ad alcuna delle obbligazioni qui previste qualora sia in grado di provare: a) che l'inadempimento è stato provocato da un evento al di fuori del suo controllo, b) che non era ragionevole aspettarsi, al momento di sottoscrivere il presente Contratto, e c) che non era ragionevolmente possibile evitare o porre rimedio a detto evento o quantomeno ai suoi effetti.

31.2 Per gli effetti di questa clausola e senza che l'elencazione qui offerta possa considerarsi esaustiva, un "evento di forza maggiore" includerà incendi, inondazioni, guerre, rivolte, forze della natura, atti delle autorità civili o militari, scioperi, sommosse.

31.3 Qualora accada un evento di forza maggiore, la/le date per l'esecuzione della/delle obbligazioni coinvolte sarà rimandata per il tempo richiesto dall'evento di forza maggiore, a condizioni che, qualora l'evento di forza maggiore continui per un periodo di o eccedente i 2 (due) mesi, la Parte non coinvolta avrà il diritto di recedere immediatamente dal presente Contratto con comunicazione scritta alla Parte coinvolta. Ogni Parte si adopererà per minimizzare gli effetti di ogni evento di forza maggiore.

32 - SPESE LEGALI E SPESE TECNICHE

In caso di controversia giudiziale o stragiudiziale o di arbitrato fra le parti, la parte soccombente dovrà pagare tutte le spese, incluso le spese legali in misura ragionevole, le spese tecniche e quelle giudiziali alla parte vittoriosa.

33 - INVALIDITA' O INEFFICACIA RELATIVA

La eventuale invalidità o inefficacia di una o più clausole o di parte di esse non comporta la invalidità o l'inefficacia delle altre clausole o della restante parte di clausola.

34 - TESTO AUTENTICO

Qualora un documento o un contratto sia redatto in più lingue, farà fede il testo in lingua italiana.